

# Traduction espagnol-français 2



## En bref

- › **Langue(s) d'enseignement:** Français, Espagnol
- › **Ouvert aux étudiants en échange:** Non

## Présentation

### DESCRIPTION

Programme :

- Elaboration d'un dossier tout au long du semestre. Les documents analysés sont définis en début de semestre.
- Le dossier comporte la traduction du document source, une analyse du domaine, un commentaire de traduction.

### OBJECTIFS

- Savoir surmonter les difficultés de traduction liées aux supports publicitaires.
- Identifier les spécificités du discours publicitaire.
- Savoir mettre en œuvre différents outils d'aide à la traduction.

- Savoir utiliser des ressources terminologiques et documentaires.

### HEURES D'ENSEIGNEMENT

Traduction espagnol- français 2	Travaux Dirigés	18h
------------------------------------	-----------------	-----

### PRÉ-REQUIS NÉCESSAIRES

- Connaissances en terminologie, recherche documentaire et traduction spécialisée
- Niveau C1 en langue française et en langue espagnole

### SYLLABUS

- Berthelot-Guiet, K. & Montety, C. (de), (2009) : « Hyperpublicitarisation et dépublicitarisation : métamorphoses du discours des marques et gestion sémiotique », in

Lebtahi Yannick, Minot Françoise (coord), La Publicité aujourd'hui. Discours, formes et pratiques, Revue du CIRCAV, n° 20, p. 63-78.

- Bonhomme, M. (dir), (2013) : Les nouveaux discours publicitaires, SEMEN, 36, Besançon : Presses Universitaires de Franche-Comté.

- Guidère, M. (2009) : "De la traduction publicitaire à la communication multilingue", Meta : journal des traducteurs, vol.54, n°3, p.417-430

Pour en savoir plus, rendez-vous sur > [u-paris.fr/choisir-sa-formation](https://u-paris.fr/choisir-sa-formation)

- Larminaux, C. (2010) : Traduction-adaptation du discours publicitaire : analyse comparée des sites internet du groupe Danone, versions pour la France et pour l'Espagne. Thèse de doctorat. Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Salamanca.
- Vandal-Sirois, H. (2011) : "Publicités multilingues : l'apport du traducteur en agence de communication marketing", ILCEA, 14, Traduction et Ergonomie, mis en ligne le 30 juin 2011. URL : <http://ilcea.revues.org/1106>

**Pour en savoir plus, rendez-vous sur > [u-paris.fr/choisir-sa-formation](http://u-paris.fr/choisir-sa-formation)**